

Émondage
TOWER
 Tree Services

ÉVALUATION
 GRATUITE
 FREE ESTIMATES
 Assurance complète
 Fully insured

819.208.3331  
www.towertree.ca

Bulletin D'AYLMER

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
 YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
 ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

VOLUME 44 | EDITION 28
 LE MERCREDI
 13 AOÛT 2025
 WEDNESDAY
 AUGUST 13, 2025

RE/MAX DIRECT


 Monique MONTSION
 819 682-3737
moniquederemax@gmail.com


 Carolyn DESPRÉS
 819 664-0207
carolynderemax@gmail.com

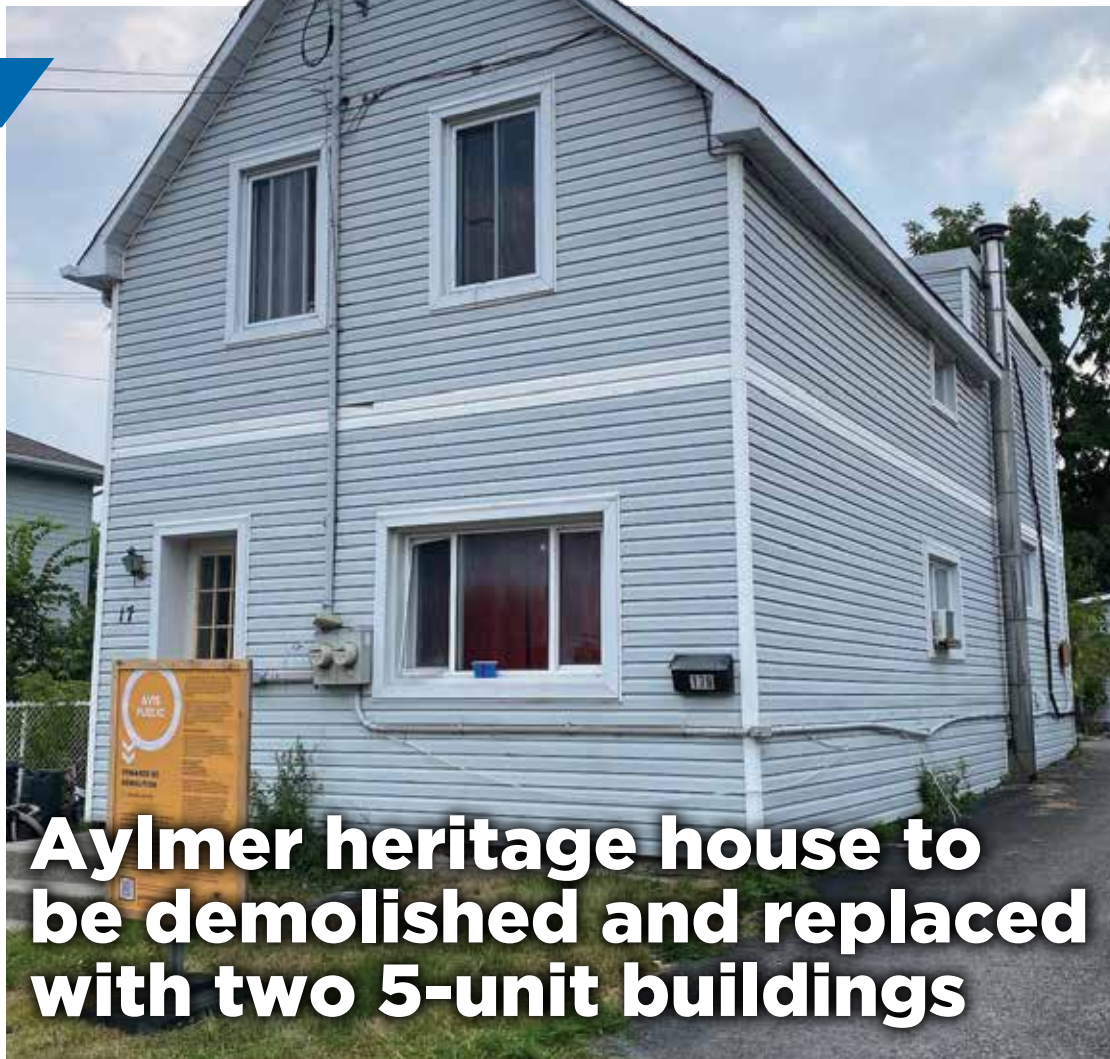
 **Sophie Demers**
 LJI Reporter

The house located at 17 rue du Centre is categorized by the city as having a “medium” heritage value. According to city documents, the matchstick style house was built in 1910 during the third expansion of Aylmer which took place between 1900 to 1950. At the time, there was a decrease in growth as much of the timber industry was moving to the Hull area. The land was previously used for lumber storage. The house got an expansion in later years and there are currently two units in the building.

An independent inspection of the house found that there are cracks in the foundation, issues with the roof, and wood rot. There is mold in the bathroom, issues with column support, uneven floors, and mold in the wooden structural elements of the house. The estimated restoration cost is \$500,000.

The developers' plan for the cleared land includes two three-storey buildings of five units each. All 10 units will be one-bedroom.

The Service de l'Urbanisme et du Développement Durable (SUDD) states that the project



Aylmer heritage house to be demolished and replaced with two 5-unit buildings

The heritage home slated for demolition in Old Aylmer. (SD)
 PHOTO: SOPHIE DEMERS

Digital rendering of the plans for the lot if demolition is approved. (SD)
 PHOTO: COURTESY



GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

aligns with the city's urban planning goals and is in favour of the demolition. The project is located within the Explorateurs village integration sector, meaning the project will be subjected to a planning and architectural integration program (PIIA). This means the municipal council must approve the plans before demolition and construction begin.

Anyone who is against the demolition must submit a written opposition to the city clerk's office within 10 days of the notice's publication. The written opposition can be emailed to greffe@gatineau.ca. The demolition notice was published on August 5.

The Comité des Demandes de Démolition (CDD) will meet on August 19 at 4:30 pm in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen to approve the project. The meeting is open to the public to attend in person or online. To find the link to the meeting, visit the “Calendrier des réunions” page on the city's website.

Within 30 days of the CDD's meeting, individuals can request a review of the decision by the city council by contacting the clerk's office. A fee of \$122.50 must be paid to make this request. Authorization to demolish the building will be suspended until the council's review is complete.

SHARON LAPLANTE
 INFIRMIÈRE CLINICIENNE
 (bébés et familles)
 Visite à domicile
 et en-ligne
 BILINGUAL SERVICES



 [caring@sharonlaplante.com](https://www.caring@sharonlaplante.com)

ANDRÉ FORTIN
 DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

LES GALERIES AYLMER CAMPBELL'S BAY
 819 684-4400 866 988-7070

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca


 ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

CLAIRE GAUTHIER
 COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER@REALTOR.COM



EQG
 ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

Vous en serez bouche **B.**

Profitez d'une fiabilité éprouvée avec
Internet Bell Pure Fibre, le plus rapide au pays*.



À partir de
60 \$/mois¹

Une installation à 0 \$ est offerte².
*Ookla Speedtest³



Vérifiez la disponibilité
Bell.ca • 1 866 756-7038 • Magasins Bell

Bell

En date du 7 août 2025. L'offre prend fin le 14 septembre 2025. Offert aux nouveaux clients résidentiels au Québec, là où l'accès et la technologie le permettent. Modifiable sans préavis; ne peut être combiné avec d'autres offres. Taxes en sus. Le prix peut augmenter pendant l'abonnement. (1) Le prix est basé sur un abonnement continu à Internet Fibe 50 à 60 \$/mois (80 \$/mois, moins des crédits de 20 \$). Toute modification aux services peut avoir une incidence sur le prix et/ou entraîner la perte de crédits ou de promotions. Vitesse de téléchargement jusqu'à 50 Mbit/s, vitesse de téléversement 40 Mbit/s. Une connexion filaire ou une combinaison de connexions Wi-Fi et filaires est requise pour obtenir la vitesse maximale. La vitesse sur Internet peut varier selon votre configuration technique, l'achalandage sur Internet, le serveur, votre environnement, l'utilisation simultanée de la télé IP (s'il y a lieu) et d'autres facteurs. (2) 0 \$ pour l'auto-installation ou pour l'installation professionnelle lorsque l'auto-installation n'est pas offerte. Des frais de 100 \$ s'appliquent pour l'installation professionnelle si vous déclinez l'auto-installation lorsqu'elle est offerte. La marque de commerce FIBE est détenue par Bell Canada. Toutes les autres marques de commerce sont détenues ou employées sous licence par Bell Canada ou une de ses filiales. (3) Basé sur les données Ookla Speedtest Intelligence, premier semestre 2025. Tous droits réservés.

Un partenariat stratégique pour outiller les entrepreneurs gatinois



Tashi Farmilo

ID Gatineau et l'École des entrepreneurs du Québec ont annoncé, le 26 juin dernier, un nouveau partenariat visant à soutenir les entrepreneurs de la région, en particulier ceux dont l'entreprise est en phase de pré-démarrage/démarrage.

Par le biais d'une plateforme en ligne, les entrepreneurs ont accès à une vaste gamme de contenus pratiques et adaptés à leurs besoins. On y propose, entre autres, divers programmes de formation entièrement gratuits et exclusivement composés de capsules vidéo. En voici deux exemples : « Entrepreneur(e)s en devenir » – un parcours d'introduction divisé en sept modules, chacun traitant d'une section du plan d'affaires; « Vendre, ça s'apprend » – un parcours composé de six modules visant à outiller les entrepreneurs pour leur permettre d'améliorer leurs ventes et d'accroître la visibilité de leur entreprise.

En complément, les entrepreneurs ont accès à une trentaine d'ateliers à la carte couvrant des thèmes variés tels que la gestion financière, le marketing, la fiscalité, la propriété intellectuelle ou encore, le leadership.



Dans le cadre d'un nouveau partenariat, ID Gatineau et l'École des entrepreneurs du Québec veulent soutenir les entreprises en démarrage locales en proposant aux entrepreneurs une offre variée de formations, d'ateliers et d'outils, et ce, tout à fait gratuitement. (TF) PHOTO : ID GATINEAU

Le répertoire contient également une multitude d'outils gratuits pour aider les entrepreneurs à faire évoluer leur projet (rédaction du plan d'affaires, élaboration des prévisions financières, définition de la stratégie marketing, etc.) et les accompagner dans leur parcours entrepreneurial.

« Ce partenariat nous permet de bonifier notre offre en outillant encore davantage les entrepreneurs d'ici avec des ressources concrètes, accessibles et parfaitement adaptées à leur réalité », a dit Sylvie Char-

rette, directrice générale d'ID Gatineau.

Le directeur général de l'École des entrepreneurs du Québec, Michel Fortin, abonde dans le même sens. « Nous sommes ravis de cette collaboration, qui vise à agir en complémentarité avec ID Gatineau en offrant aux entrepreneurs gatinois un accès facilité à des contenus de grande qualité pour lancer, structurer et faire croître leur entreprise », a-t-il indiqué. « Les études le démontrent; un entrepreneur qui développe ses compétences augmente ses chances de succès, de rentabilité et de rendement dans un contexte de plus en plus

volatil et incertain ».

Le répertoire complet des formations, ateliers et outils proposés est disponible à l'adresse suivante : eequebec.com/id-gatineau. Trad. : MET

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS

1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et +
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

DreamyEstates.ca

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

LUNDI 18 AOÛT

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 17 h 30 par vidéoconférence exclusivement. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doivent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissions@gatineau.ca. Un lien sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

- **Conseil local du patrimoine (CLP)** : à 17 h 30 par vidéoconférence exclusivement. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doivent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissions@gatineau.ca. Un lien sera envoyé

aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 19 AOÛT

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD)** : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien Teams fourni à la page « Calendrier des séances » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

MARDI 26 AOÛT

- **Séance du conseil municipal** : à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux élus lors de la période de questions doivent se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances sont également diffusées en direct sur le site Web de la Ville.

Trad. : MET

THE RUSTY BULL DART LEAGUE
PRESENTS
BLIND DRAW
DOUBLES FUN

THE RUSTY BULL

\$5 PER NIGHT **24 SPOTS MAX**

DART LEAGUE
50/50, THE JOKER AND SHOT AT THE POT GAMES AVAILABLE

EVERY THURSDAY 7:00PM
SEPT 11TH - MEET & DRAW TEAMS
SEP 18TH - START NIGHT

TO SIGN UP OR GET INFORMATION PLEASE CONTACT:
CHRISTINE TUBMAN @ 819-213-9069
GASTON LAROCQUE @ 873-660-8079

CHEZ PUTTERS
181 PRINCIPALE STREET IN, ENTRÉE 5 NORD, BD WILFRID-LAVIGNE, GATINEAU, QUE

Beignets, Gumbo, muffulettas et jambalaya



DIDIER PÉRIÈS

J'ai eu l'opportunité de passer aux États-Unis une semaine. À l'encontre de ce que je me suis promis depuis une dizaine d'années, je l'avoue, et par pur intérêt personnel : c'était à La Nouvelle-Orléans. Un événement professionnel de trois jours, en plein centre de « Nola », que j'ai prolongé de quelques jours.

Partons de mes impressions générales et positives. Comme Canadien d'origine française, j'ai adoré déambuler dans le « Vieux quartier » et profiter de la variété architecturale du centre-ville. Les apports espagnols et français, notamment, y confèrent un charme certain ; et je me suis senti en Europe du Sud, avec tous ces balcons, ces terrasses, ces fenêtres aux volets multicolores... et ces noms de rues aux accents familiers. La chaleur humide aidant, le rythme de vie semble moins frénétique que dans d'autres villes de taille équivalente. On se déplace plus lentement ; une espèce de nonchalance bien agréable prend le dessus. Ce qui n'empêche pas les habitants de travailler fort, pendant de longues journées, pour gagner leurs 7,25 USD l'heure : les commerçants (d'alimentation) auxquels j'ai parlé débutaient

leur journée à 6 h et la terminaient à 8 h, quasiment non-stop. Il est vrai que les nombreux touristes participent à cette ambiance de villégiature ; les États-Uniens, surtout des états voisins plus conservateurs, comme les Texans, s'y rendent en grand nombre, pour pouvoir user et abuser des « divertissements » nocturnes qu'offre la « Big easy » ; des plaisirs qu'ils se refusent chez eux, jouent les vierges effarouchées et votent Trump !

Mais pour être franc, au bout de six jours, j'étais carrément en surdose. Surdose de malbouffe (pour les voyageurs, tout est gras et très salé ou sucré, les légumes ou les fruits sont rares). Surdose de gros : « big is beautiful » signifie littéralement que tout est plus grand et gros ; les distances, les lieux, les portions de nourriture... les gens. Phénomène urbain et symptôme de nos sociétés du Nord global, l'obésité saute aux yeux... Elle est un problème de santé publique. Enfin, surdose de religion ; j'ai eu le malheur de me retrouver au beau milieu d'une convention annuelle de la jeunesse luthérienne américaine. Pouvez-vous imaginer combien de ces jeunes blancs (à 95 %) aux t-shirts multicolores, mais déclarant uniformément leur foi en Jésus, se trouvaient ras-

semblés ? 20 000, répartis dans des centaines de groupes, dont beaucoup dans mon hôtel. Où que ce soit, impossible de leur échapper. Le contraste était saisissant avec l'histoire et la culture créole, métissée, qui caractérise La Nouvelle-Orléans. Le nom de l'événement ? Vous allez rire (jaune) : « Endure »... Pour moi, il y a quelque chose de malade au sud de notre frontière.

J'ai aussi pu discuter avec d'autres enseignants, pour la plupart étatsuniens d'ailleurs. Le constat est pitoyable quant à la direction que prend l'éducation, malgré des programmes comme le bac international. Le système public était déjà largement sous-financé et assez conservateur dans son approche, traditionnellement — surtout dans les états du sud et du centre — c'est aujourd'hui pire encore. Une vraie régression qui touche même les plus hautes instances de l'Organisation du Baccalauréat International : Michele R., la responsable mondiale en chef de la diversité, de l'équité et de l'inclusion (DEI), est maintenant devenue « Responsable mondiale des opportunités et de l'appartenance ». Si une image vaut mille mots, un changement de lexique peut aussi dire beaucoup.



819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
 Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
 Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
 Lily Ryan
Consultante | Business Consultant
 Lynne Lavery
Comptes | Accounts
 Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
 Dominique Leclair
 classifieds@bulletinaylmer.com
Étiquetage | Labelling
 Melissa Mercer
Administration
 Joseph Ménard-Hudson
Publicité | Advertising
 pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
 Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
 Tanya Laframboise
 production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
 Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
 Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Mélissa Gélinas, Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach
 Sandra Worsch

Internes | Interns
 JD Potie, Sports Reporter
 Jude Osmond
 Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
 Chris Rochefort, Michel Gosselin, Patricia Cassidy, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
 Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
 Alana Repstock

Livraison | Delivery
 Denise Lepine, Melissa Mercer

Sharing Our Bike Paths



IAN BARRETT

Gatineau has some of the best urban bike paths in the world. Being able to bike through parks for 50 kilometres straight, only passing a handful of traffic lights and hardly seeing cars is quite unique. Even countries such as Holland, famous for being bike friendly, don't have scenery like the Gatineau park on offer.

Yet with the advent of technology, regulations around our bike paths need updating. In years past the situation was much simpler. The paths were to be shared between cyclists, joggers, and those out for a walk. In theory, bikes shouldn't go faster than 20 kilometres an hour. Although this speed limit was largely ignored, those on foot took the habit of staying on one side of the trail, and not making sudden movements to the side. Not ideal, but everyone enjoyed the paths, and generally considered the situation to be fine.

Now, however, it's not only the most athletic who can go 30 kilometres an hour or more. Anyone on an e-bike or electric scooter can easily reach speeds double the official limit. Plus, some people have been taking things to the next level, saying that if e-bikes are allowed, why not try electric motorcycles on the bike paths?

The problem is no longer just the speed, but also the weight of many of these new modes of transportation. The heavier the vehicle, the more difficult it is to stop. Plus, the injuries caused to pedestrians in the event of a collision are more severe the heavier the object hitting them.

There is a reasonable solution, however. The existing speed limits on the paths need to be more strictly enforced. E-bikes give those who don't feel up for riding a bike an appealing way to

be active outdoors. As long as such riders don't treat the bike paths as highways there's no real problem. An e-bike going 20 kilometres an hour is unlikely to cause any real damage. For anyone on an e-bike who's in more of a rush, they can simply move over to the roads. If they're going at the speed of many cars, then they should be out with other motorized vehicles.

To be able to achieve such speed reductions on bike paths, a first step is putting panels along bike paths showing your speed, accompanied by a reminder of speed limits. If people still go dangerously fast, having police officers to give tickets would certainly help to solve the prob-

lem of excess speed. Cities like Montreal have been giving tickets to cyclists along bike paths for years. Lastly, it would be easier for everyone if the paths were widened to allow a safer space for pedestrians. Redoing existing paths in this way may be prohibitively expensive, but at the very least these pedestrian lanes should be added when a path is redone to repair potholes, like what has been happening on the Voyageurs path along the Ottawa river in recent years.

Everyone should be able to safely enjoy these wonderful ways to get outside, now and in the years to come.



par Andres Urrego Angel



LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

QUEBEC ASSOCIATION OF LOCAL HISTORY COMMITTEES will be creating the LOCAL HISTORY COMMITTEE OF THE WESTERN QUEBEC REGION in early September



The newly constituted QUEBEC ASSOCIATION OF LOCAL HISTORY COMMITTEES (QALHC) will be creating the first of its twelve local history committees on Wednesday evening, September 3rd, 2025, virtually via ZOOM commencing @ 7:00 p. m.

The aptly titled LOCAL HISTORY COMMITTEE OF THE WESTERN QUEBEC REGION (LHCWQR) will cover the vast geographic territory now administered by the Western Quebec School Board. The WQSB now offers education in English at schools in the following municipalities: Val d'Or, Rouyn-Noranda, Témiscaming, Châteauguay, Low, Notre-Dame-du-Nord, Maniwaki, Namur, Kazabazua, Quyon, Campbell's Bay, Shawville, Poltimore - Val des

Monts, Wakefield, Chelsea, Buckingham, Gatineau, Hull, and Aylmer.

Launching the LOCAL HISTORY COMMITTEE OF THE WESTERN QUEBEC REGION virtually over this vast geographic area is the proof of concept for this ambitious provincial project. "A proof of concept is a preliminary project or experiment designed to test whether an idea or concept is viable. It serves as a small-scale demonstration to validate the feasibility of a project, product, or business idea, allowing stakeholders to assess its potential before committing significant resources."

MISSION STATEMENT =

The Local History Committee of the Western Quebec Region brings together professors and teachers of history and social sciences, university and cegep students, parents and grandparents, community leaders, and history enthusiasts of all ages.

LHCWQR provides leadership through the members of its executive board, advisory council, and local history committee.

LHCWQR will create the participatory research laboratory of local history.

VISION STATEMENT =

The Local History Committee of the Western Quebec Region will inspire inhabitants of the region with pride in their local and regional history through activities focussing on promoting increased involvement. Contributing to the participatory research laboratory of local history will enhance pride and involvement.

OBJECTIVE =

The Local History Committee of the Western Quebec Region plans to establish a participatory research laboratory of local history that will share the knowledge of local and regional history with community members.

INVITATIONS =

Invitations to become members of this exciting new project will be sent out virtually via ZOOM on Tuesday, August 26th. The founding meeting of the Local History Committee of the Western Quebec Region will occur via ZOOM on Wednesday evening, September 3rd, 2025, virtually commencing @ 7:00 p. m.

To receive an invitation, please send an email to: Brian ROCK of Aylmer at comech.qc.br@gmail.com with your full name, your email address, and your telephone number.

Looking forward to meeting you all virtually on Wednesday evening, September 3rd!

Local History Committee of the Western Quebec Region

Agree with letter-writer

I was so pleased to read about the anonymous person who is removing "parlez français" signs around Aylmer (*Aylmer Bulletin*, August 6).

I have been doing it for a couple of years

now. Seeing those signs does not encourage me to speak French. Only does the opposite.

**Ann Gauthier
Aylmer**



Alliance Parc Deschênes

La cigale ayant chanté tout l'été...

La cigale chante-t-elle vraiment?

Il serait plus juste de dire qu'elle cymbalise.

L'intensité des sons qu'elle produit peut atteindre près de 100 décibels et être entendus à plus d'un kilomètre, ce qui en fait un des insectes les plus bruyants du monde.

Seul le mâle cymbalise, principalement pour attirer la femelle à des fins de reproduction.

Les sons sont produits grâce à un organe constitué de deux plaques courbes appelées cymbales. Celles-ci sont situées dans son abdomen et sont reliées à de puissants muscles qui en se contractant les déforment. La répétition rapide de ces mouvements à des fréquences variables crée leur son distinctif. Qui plus est, le son est amplifié dans une caisse de résonance abdominale.

La cigale est un véritable instrument de musique ambulant dont vous pourrez apprécier les concerts lors de vos balades dans le parc Deschênes au cours des chaudes journées de l'été.



Credits : Dorscherium de Montréal (André Favetta)

The cicada sang all summer long..

Does the cicada really sing?

It would be more accurate to say that it strums.

The intensity of the sounds it produces can reach nearly 100 decibels and be heard from over a kilometre away, making it one of the loudest insects in the world.

Only the male strums, mainly to attract the female for reproduction.

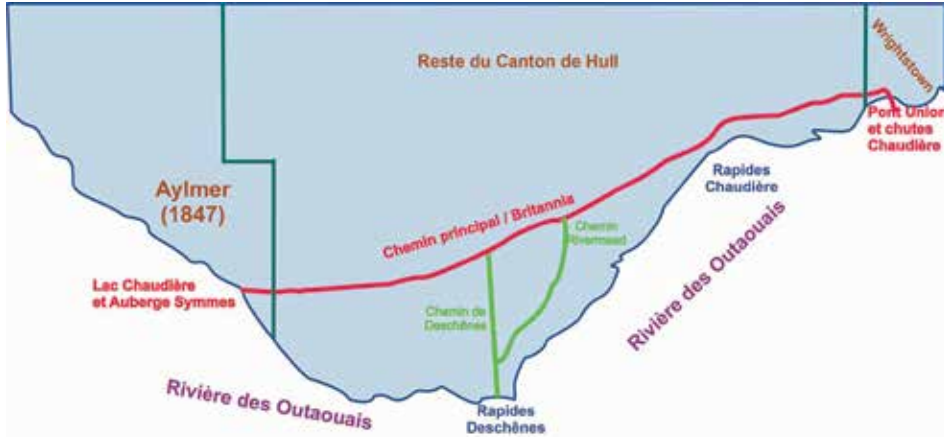
The sounds are produced by an organ consisting of two curved plates called strumming plates. These are located in its abdomen and are connected to powerful muscles that contract and deform them. The rapid repetition of these movements at varying frequencies creates their distinctive sound. What's more, the sound is amplified

in an abdominal resonance chamber.

The cicada is a veritable walking musical instrument, and you can enjoy its concerts during your walks in Deschênes Park on hot summer days.

Translated with DeepL.com (free version)

Le chemin d'Aylmer : 175^e anniversaire de sa macadamisation en 2025, 1 de 4



La première carte s'inspire de la carte montrant la répartition des lots au début du XIX^e siècle ainsi que du tracé établi par John Chamberlin en 1834 pour le chemin d'Aylmer et le chemin d'Eardley (7 ponts en brun). La seconde carte montre le tracé des premières routes ainsi que l'espace occupé par Aylmer en 1847 par rapport à Wrihthstown (Hull, qui ne sera incorporée qu'en 1875) et South Hull/Hull-Sud/Lucerne. CARTES CRÉÉES PAR R.M. BÉGIN.

Richard M. **Bégin**

Lorsque Philemon Wright et quelques colons arrivèrent dans le Canton de Hull, en 1800, il n'y avait aucune route à l'ouest des rapides du Long-Sault. C'est essentiellement dans le premier quart du Canton de Hull, les quatre premiers rangs, que s'établit la nouvelle colonie, entre la rivière des Outaouais au sud, la rivière Gatineau à l'est et le Canton Eardley, à l'ouest, et

que l'on traça la première route entre les chutes Chaudière et le lac Chaudière (Deschênes de nos jours), soit le chemin d'Aylmer.

En 1824, Philemon Wright déclara qu'il avait déjà construit 31 milles de chemins, et le chemin d'Aylmer (d'abord décrit comme le « Main Road » ou « Chemin principal », puis désigné sous le nom de « chemin Britannia ») fut l'un des premiers à être complété. En 1802, on avait terminé la section entre les chutes



Chaque canton contigu à des eaux navigables devait être de forme rectangulaire (9 milles sur 12 milles) et était subdivisé en 16 rangs de 28 lots de 200 acres. Le lot II-21 correspondrait aujourd'hui au quadrilatère compris entre la rue Principale, la rue Parker, le chemin McConnell et la rue Frank-Robinson.

Chaudière et le lot II-14, soit jusqu'au chemin Rivermead qui descendait alors jusqu'aux rapides Deschênes. En 1805, on s'était rendu jusqu'au lac Chaudière.

Pendant des siècles, autochtones, missionnaires, militaires, explorateurs s'étaient servis de sentiers qu'ils devaient emprunter pour éviter les chutes Chaudière, les rapides Chaudière (en face du parc Brébeuf) et les rapides Deschênes. Ce sont ces sentiers qui furent plus ou moins à l'origine du chemin d'Aylmer. Mais il faut remettre les choses en perspective. Comme l'explique un biographe de Wright, Joseph Tassé, « Wright fit passer la charrue de chaque côté du chemin, puis la terre ainsi enlevée servit à son nivellement, les ondulations du terrain furent ameublies, les endroits bas comblés; des ponts furent construits à certaines places et on empierra le chemin lorsque cela fut nécessaire. ». En somme, il s'agissait de routes bien rudimentaires et, en 1819, le « chemin Principal » aurait été en si mauvais état que Lord Dalhousie, gouverneur du Bas-Canada, aurait préféré sauter les rapides.

Lorsque Charles Symmes, neveu de Philemon Wright, fut envoyé en 1821 à la Ferme Chaudière (celle près du lac Chaudière) pour y remplacer son cousin Philemon fils, récemment décédé dans un accident à la hauteur de Grenville, il ne tarda pas à faire sa marque. Dès 1823, il emprunta de l'argent à son oncle pour acheter le lot II-21 (200 acres jusque-là

réservés à la Couronne) et une pointe de terre aux abords du lac, et il entreprit de subdiviser son terrain pour accueillir des colons. Il réussit si bien qu'en 1825, l'arpenteur général du Bas-Canada, Joseph Bouchette, établit que le « village » ou centre administratif du canton serait à cet endroit plutôt que près des chutes Chaudière où Philemon Wright s'était établi. Irrité, Wright exigea de Symmes qu'il le rembourse immédiatement, ce que fit ce dernier. En 1831, le lot II-21 accueillit donc le Bureau d'enregistrement et, en 1842, il obtiendrait le premier palais de justice à l'ouest de Montréal (sur la rue Court). Parallèlement, en 1831, Symmes construisit un hôtel sur les berges du lac Chaudière et, un an plus tard, il lança le premier bateau à vapeur en amont des chutes Chaudière, le Lady Colborne. Dès lors, le « village » se développa rapidement : les voyageurs descendaient de bateau au pied des chutes Chaudière, empruntaient une calèche ou une diligence qui remontait le chemin Britannia jusqu'à un hôtel à Aylmer, y passaient la nuit et prenaient un autre bateau vers l'ouest au quai à proximité de l'auberge Symmes. Avec l'arrivée du Bureau d'enregistrement puis de la Cour, vinrent les avocats, notaires, juges et fonctionnaires. Les gens d'affaires, notamment les barons du bois, s'établirent le long du chemin Britannia. On construisit des scieries, des moulins à farine... et d'autres hôtels, dont le British (auberge Conroy).

LIGUE DE BILLARD AMICAL

À tous les mardis et mercredis à partir de 18 h 30 et débute le 9 et 10 septembre
INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !!

FRIENDLY POOL LEAGUE

Every Tuesdays and Wednesdays at 6:30 pm starting September 9 & 10
REGISTER NOW!!

Great ambiance, low cost fun for this winter. Restaurant and bar always open and new pool tables !

Bonne ambiance, plaisir à bas prix pour cet hiver. Resto et bar toujours ouvert et de nouvelles tables de billards !

GALERIES AYLMEY

181, rue Principale St.
Aylmer QC J9H 6A6

Mardis | Tuesdays : Rénée

Sujet | Subject : BILLARD neneamytte@hotmail.com

Mercredis | Wednesdays : Nathan

Sujet | Subject : BILLARD nmartis@cpaleagues.ca

Contact : info@chezputters.ca



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMEY, J9H 3L6

Old Aylmer market a-buzz



The Sunday market in Old Aylmer is in high gear. With local entertainment most weeks and plenty of stalls offering treats, centennial square has become a weekly staple for many readers. *Watercall* entertains market-goes August 3 at the Old-Aylmer market. Nicole Roy entertained August 10 and Christian Flores is on August 17. The music series continues until October 5.

Open from 9 am to 5 pm every Sunday, stalls feature regional food providers, crafts-people and other treats.



Watercall entertains market-goes August 3 at the Old-Aylmer market. (LR)

PHOTO: LILY RYAN



Browsing the *Bulletin's* Archives

Carl Schultz: Aylmer home base for composing

By Gordon Brown
The BULLETIN

... Are you ready?
Here's my castle,
Here we are inside
One little chair for one of you,
A bigger chair for two more to
cut up in -
For someone who likes to rock,
a rocking chair in the middle,
and now look up, we're up,
and I'll call Rusty.

the harp, to the renaissance-
style classical tune, "Early One
Morning":

Dum-dum, dum-dum, dum-dum-
dum
Dum-dum-dum, dum, dum-dum-
dum
Dum, dum, dum, dum, dum, dum
Dum, dum, dum-dum, dum, dum,
dum.

- from *The Friendly Giant*

The Friendly Giant, the former CBC kiddy-show classic, is at the top of Aylmer Composer Carl Schultz's list of personal musical influences.

Schultz attributes his interest in classical music to the show, with its recorder-playing Friendly (Bob Hemm), a harp-playing rooster named Rusty, and Jerome, the giraffe. The show captured the imagination of millions of Canadian children during its three-decade run, from 1957-'88.

The centre-town Aylmer composer makes his "bread and butter" from scoring in-house videos for corporate clients. Musical sidelines include four yet-to-be marketed contemporary albums, a classical album inspired by the sweeping design of the Canadian Museum of Civilization (available soon on cassette from Schultz) and scores written for dance companies.

But for a composer, sidelines have a way of becoming main product lines, so much of Schultz's 30-50 hours a week is spent composing music at his



CARL SCHULTZ AND HIS MUSIC MAKING MACHINE

Kurzweil 250 keyboard. "Sixty per cent of the time I'm doing work and not being paid for it - that's what being an artist is all about."

"In order to write music, you have to be interested in music. You have to be learning constantly. If you're bored by it, there's no inspiration."

His classical compositions include scores for the Theatre Ballet of Canada and the Julie West Dance Foundation, of Ottawa.

BALLET SCORE

Of late, he's preparing a contemporary album for a theme concert called *The Power of Myth* which he hopes to present this summer and has formed a new band.

The 36-year-old Schultz explained the connection with *The Friendly Giant* in an interview at his home studio earlier this month: "I gravitate toward classical music, but I wondered why, until I watched reruns of *The Friendly Giant*. Most of the shows are (classically

influenced) music."

Instruments used on the show, besides the recorder and harp, he says, included the celeste (a small keyboard which produces a bell-type sound), drums, harpsichord and acoustic guitar.

Schultz's parents also played classical music in their Ottawa home and encouraged all their children to learn to play at least one musical instrument. Carl studied piano and accordion and later, while at Lisgar Collegiate, the saxophone, flute and trumpet. As a teen, he also played in various garage bands.

PLAYED SAX

From 1972-'76, he played keyboards and sax for the Cooper Brothers, the Ottawa-based country-rock band, and later formed a group called Bumpers, which for two years played original new wave music on the Ottawa club scene.

In the late '70s, he took courses such as the Physics of music and electronic composition at

Carleton University on his way to becoming a recording engineer.

The new trio, Robertson, Schultz and Sheahan, will play about a "50-50" mix of original versus covers of contemporary music, with an emphasis on the music of Paul Simon. But the band is really only a sideline for the three seasoned musicians.

Schultz, a vocalist and keyboardist, makes a good living scoring the

GOOD LIVING

instructional videos. Charlie Robertson, who plays an electronic "wind controller" that can sound like a sax, flute, trumpet, base and others, owns an art supply store. Kevin Sheahan, percussion and vocals, is a full-time bartender.

All enjoy their full-time occupations - they will not be forced to churn out covers of pop music or play clubs they don't want to. And they are not in desperate search of a record contract.

Schultz uses the Kurzweil to compose music for corporate videos, dance as well as music played by the trio and in other live performances.

Scoring company videos involves fitting a musical background to text and visuals. It's a comfortable living for Schultz, who has scored 37 to date. His largest dance score was written for *Triad*, a 73-minute post-modern dance performance of the Julie West Dance Foundation of Ottawa. The new band has played several times at the Mayflower II Restaurant on Queen Street and hopes to soon work in other venues.

The latest project, *The Power of Myth*, may involve up to seven musicians as well as interpretive dancers. It will be based on deep-rooted universal themes addressed in contemporary music.

Schultz hopes to one day move a step up in the musical world - perhaps into scoring television or

HOPES TO MOVE

movies, but says the Ottawa area's geographic location works against that. Most of the big productions in all the various disciplines happen in Toronto, Montreal and Vancouver or in the U.S.

But Schultz wants his family to have the kind of roots in Aylmer that he enjoyed as a boy in Ottawa. He and wife Linda, 4-year-old daughter Jessica and 2-year-old Jonathan will be here for a long time.

And success, he says, is realizing your creative potential. It's what Joseph Campbell, the man credited with crystallizing the concept of the hero developed by film legends George Lucas and Steven Spielberg, calls "bliss." "I think that right now I'm successful - to me, success is following your bliss."

Émondage

TOWER

Tree Services

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

>200527_08



BULLETINAYLMER.COM

Carl Schultz: Aylmer home base for composing—Le 19 avril 1990

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



Face à la grogne, Québec allège les coupes en éducation

Carl Hager

QUÉBEC — En juin dernier, le gouvernement du Québec a de nouveau exigé d'importantes compressions budgétaires dans les commissions scolaires publiques de la province. En décembre 2024,

celles-ci avaient déjà été contraintes de réduire leurs budgets en cours d'année. Cette fois, le gouvernement réclamait 570 millions de dollars de coupes pour l'année scolaire 2025-2026, déclenchant une vague d'indignation publique et une pétition massive. Résultat :

les compressions ont été réduites à 30 millions de dollars.

Joanne Labadie, présidente de la Commission scolaire Western Québec (CSWQ), a déclaré : « Ce sont des gestes désespérés de la part du gouvernement. On commençait à peine à se sentir bien après la pandémie, et voilà qu'une nouvelle attaque est lancée contre la sécurité du système scolaire. Les élèves ont besoin de tout le soutien possible, et le gouvernement menace les services dont ils dépendent. Il nous faut des augmentations de budget et plus de ressources, pas des compressions. »

George Singfield, directeur général de la CSWQ, a indiqué que des économies sont recherchées par l'élimination de certains postes temporaires, le non-remplacement à la retraite, et la suppression du poste de technicien en

loisirs, entre autres. « Nous avons subi une énorme coupe budgétaire l'année dernière et elle est maintenant récurrente. On nous interdit d'utiliser nos surplus, et nous devons produire un budget équilibré selon les nouveaux paramètres qui nous sont imposés », a-t-il expliqué au Journal.

Trouver des économies budgétaires n'est pas chose facile, car la majorité des budgets est liée à des conventions collectives négociées.

Le ministre de l'Éducation, Bernard Drainville, a affirmé que le but du gouvernement est d'inciter les commissions scolaires à gérer leurs budgets de façon rigoureuse, notamment en réduisant les dépenses administratives. « Le gouvernement a fait des investissements historiques en éducation, et nous voulons que les services aux enfants demeurent intacts. »

Les commissions scolaires anglophones, regroupées au sein de la QESBA, poursuivent actuellement le gouvernement en justice au sujet de leur autonomie financière, notamment en ce qui concerne les surplus. À un an des élections provinciales, plusieurs craignent que le gouvernement tente de s'approprier ces surplus pour améliorer son propre bilan financier.

LES DÉBROUILLARDS
ANIMATIONS SCIENTIFIQUES

Une animation scientifique inoubliable pour les enfants!!
An unforgettable science activity for kids!

Fête d'anniversaire, événement de quartier, fête scolaire ou dans un camp d'été!
Birthday party, neighborhood gathering, school or summer camp!

Pour les événements publics, nous proposons des animations en kiosque sur des thèmes spécifiques!
For public events, we offer booth activities on specific themes!

Des spectacles scientifiques où la science devient magie – parfaits pour les festivals, les fêtes publiques et les camps d'été
Science shows where science turns into magic – perfect for festivals, public celebrations, and summer camps.

Pour réserver - To book:
technoscienceoutaouais.ca
Direction@technoscienceoutaouais.ca
819-770-5252 Poste 101

Technoscience OUTAOUAIS

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE
WE CAN HELP YOU HEAR BETTER

TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*
SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 31 octobre 2025 * Valid until October 31, 2025

Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARE

Pascale Bolduc Audioprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Mélanie Légaré Audioprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines
La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!

Bulletin D'AYLMER
West Quebec Post
PONTIAC JOURNAL DU PONTIAC
Bulletin de GATINEAU

PLAISIR DANS LE CIEL!

AERO GATINEAU OTTAWA

12-14 SEPTEMBRE
AÉROPORT GATINEAU
WWW.AEROGATINEAUOTTAWA.COM

Québec **GATINEAU** OUTAOUAIS
tourismeoutaouais.com

Deschênes house slated for demolition, plans for 8-unit housing project proposed



The current vacant house located at 16 rue Côté faces demolition (SD) PHOTO: SOPHIE DEMERS

 **Sophie Demers**
LJI Reporter

Built in 1950, the vacant single-family house located at 16 rue Côté is facing demolition. It has been boarded up since 2022 and, according to the city's project analysis document, has no heritage value.

The building is deteriorating from years of little to no maintenance or upkeep. An inspection concluded that the roof and exterior are damaged and there are signs of a rodent infestation in the attic. There is water damage on ceilings, walls, near windows and

in the basement. The electrical and plumbing systems would need to be replaced and there is mold present.

The cost of restoring the house is estimated at \$221,925, while the cost of demolition and construction of a new building is estimated at \$238,065.

The developers plan to replace the current house with a two-storey, eight-unit building. Of the eight units, four will be one-bedroom and four will be two-bedroom. The project analysis states that this is consistent with the guidelines of Gatineau's urban plan, which aims to increase development in urban ar-



Digital rendering of a 2-storey 8-unit building planned for the lot after demolition. (SD)

eas, especially near public transit routes.

The City's Service de l'Urbanisme et du Développement Durable (SUDD) is in favour of the project. If approved by the Comité des Demandes de Demolition (CDD), one minor exemption regarding the number of parking spaces will need the municipal council's approval.

The demolition notice was published on August 5. Anyone who is against the demolition must submit a written opposition to the city clerk's office within 10 days of the notice's publication. The written opposition can be emailed to greffe@gatineau.ca.

The CDD will meet on August 19 at 4:30 pm in Salle Mont-Blue at the Maison du Citoyen to make their decision. The meeting is open to the public to attend in person or online. To find the link to the meeting visit the "Calendrier des réunions" page on the city's website.

Within 30 days of the CDD's meeting, individuals can request a review of the decision by the city council by contacting the clerk's office. A \$122.50 fee must be paid to make this request. Authorization to demolish the building will be suspended until the council's review is complete.



GOLF
Château Cartier

ONÔ
EXPERIENCE

LA SOIRÉE DES HOMMES

CHAQUE MARDI JUSQU'À LA FIN SEPTEMBRE

DÉPARTS CONSÉCUTIFS
À PARTIR DE 13H00

SOUPER TIRAGE
+
GOLF 18 TROUS

→ **65\$**
+ 10 \$ avec voiturette

GOLFCHATEAUCARTIER.COM | 819 777-8870

EN COLLABORATION AVEC

104.7
OUTAOUAIS

Bulletin
Aylmer

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Shelby,
3 ans | 3,
goldendoodle |
Golden Doodle.
Propriétaire | Owner:
Elyse



Chunk,
12 ans | 12,
race mixte inconnue
| Unknown mix.
Propriétaire | Owner:
Name unknown

Jeff,
12 ans | 12,
labrador croisé
| Labrador mix.
Propriétaire | Owner:
Name unknown



Lotto,
8 ans | 8,
Podenco.
Propriétaire | Owner:
Ana

Dali,
3 1/2 ans | 3.5,
Golden Retriever.
Propriétaire | Owner:
Stephanie



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

La série « Au Parc » est lancée!

PROGRAMMATION



Méliissa **Gélinas**

Le parc de l'Imaginaire, situé au 9 rue Front à Aylmer, accueillera une série de prestations musicales gratuites tous les samedis du 9 août au 13 septembre à 17 h 30. Ce sera l'occasion pour le public de découvrir différents artistes locaux.

De plus, chaque semaine, une brasserie et un restaurant différent seront présents à la buvette du parc dès 17 h. Ceux-ci seront annoncés à l'avance sur la page Facebook du Centre d'exposition L'Imagier.

- 9 août – Geneviève Racette (folk-pop) + Fyore (indie afro-pop)
- 16 août – Geneviève Roberge (franco-pop) + Sofia Duhaime (pop/folk/rock)
- 23 août – OK Naledi (afro-fusion)
- 30 août – Lilas l'bon temps (folk-pop)
- 6 septembre – Duo Nova (duo acoustique)
- 13 septembre – Orchidae (avant-pop)

Cet événement est rendu possible grâce au soutien de la Ville de Gatineau, de la Corporation du Vieux-Aylmer, du Conseil des arts et des lettres du Québec, ainsi que des brasseries et restaurants participants.



Orchestre jouant au parc de l'Imaginaire (8 juillet 2025). / Orchestra playing at Parc de l'Imaginaire (July 8, 2025) MG

PHOTO : LILY RYAN

Party in the park, free concert series!



Méliissa **Gélinas**
LJI Reporter

L'Imagier Exhibition Centre will host a series of free musical evenings every Saturday from August 9 to September 13 at Parc de l'Imaginaire, located at 9 Front Street in Aylmer, starting at 5 pm. This will be an opportunity to discover a variety of artists, each one more diverse than the last.

In addition, each week, a different restaurant and brewery will be featured at the park's refreshment bar. Please note that participating restaurants and breweries will be announced the week before on the L'Imagier Exhibition Centre's Facebook page.

PROGRAM STARTING AT 5:30 PM:

- August 9 – Geneviève Racette (folk-pop) + Fyore (Indie Afro-Pop)
- August 16 – Geneviève Roberge (francopop) + Sofia Duhaime (folk-pop-rock)
- August 23 – Ok Naledi (afrofusion)
- August 30 – Lilas l'bon temps (Quebec folklore/pop/folk)
- September 6 – Duo Nova (acoustic duo)
- September 13 – Orchidae (avant-pop)

These events are made possible thanks to the support of the City of Gatineau, the Corporation du Vieux-Aylmer, the Conseil des arts et des lettres du Québec, and all participating restaurants and brasseries.

Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer



VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!

Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper to advertise it!

Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com



POKER NIGHT

Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055



5^E BARON
MICROBRASSERIE

AUGUST 16

MUSIC ON

THE PATIO

WITH PMF

RECORDS 15H

OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



EVERY THURSDAY

WHILE PATIO
IS OPEN:
JASON COYLE
5:30 TILL 8:30.

SATURDAY AUG 9. 5 PM
NICK COOPER

SUNDAY AUG 10 5 PM
LATIN JAZZ TRIO

AUG 16 5:30PM
J.P.

Groupes et réservations

Groupes & Reservations

819 684-8181

129, rue Principale
Gatineau, QC J9H 3M5

bistromexicana129.
com/
bistromexicana



SOUPER

DE DORÉ

Tous les derniers

vendredi du mois!

À compter de 17h00

Animation musicale

avec le groupe

Uni-Son

25\$

LOCATION

DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes

Stationnement inclus

Parfait pour réception

avec repas

Bar inclus

OUVERT

Jeudi

15h00 à 18h00

Vendredi

15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cdcaylmer.ca

78, rue Principale
Aylmer



TOUS LES LUNDIS
Dance en ligne
de 19 h à 20 h 30

EVERY MONDAY
Line Dancing
from 7 pm to 8:30 pm

TOUS LES MARDIS ET MERCREDIS
Ligue de Billard amicale
à partir de 18 h 30
et débute le
9 et 10 septembre

EVERY TUESDAY & WEDNESDAY
Friendly Pool League
at 6:30 pm starting
September 9 & 10

TOUS LES MERCREDIS
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS
Ligue de darts
The Rusty Bull
à 19 h à partir
du 11 septembre

EVERY THURSDAY
The Rusty Bull Dart League
at 7 pm
starting September 11

TOUS LES JEUDIS
Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.50\$
à partir de 15 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible
GRATUITEMENT
sur réservation
VIP Room for groups
or celebrations
available **FREE** upon
reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188



UN ÉTÉ SHOW À LA LÉGION D'AYLMER ET VOUS ÊTES TOUS INVITÉS!

OUVERT À 16H LES JEUDIS, VENDREDIS ET SAMEDIS

23 AOÛT À 13H
TOURNOI DE EUCHRE

30 AOÛT
SOUPER LEVÉE DE
FONDS ET SOIRÉE
COUNTRY AVEC LE
GROUPE "4 BETTER
TIMES BAND"

9 SEPT. À 20H
SOIRÉE KARAOKE

16 SEPT. DE 10H À 11H30
NOUVEAU! ATELIER
GRATUIT: Transforme
ton espace! Atelier
d'organisation, de
désencombrement et
d'emballage avec Emma
Huard, organisatrice
professionnelle. Qu'il
s'agisse de votre maison,
de votre appartement,
de votre hangar, de votre
garage ou de tout autre
espace, l'organisation,
l'emballage et le
déballage peuvent être
un jeu d'enfant - sans
stress!

*Veuillez noter: Cet
atelier sera présenté
en anglais. Des
rafraîchissements seront
servis. Inscription
gratuite appelez le
819 557-0615

**LÉGION D'AYLMER 59
BANCROFT GATINEAU
(AYLMER) QC.**

**LA LÉGION D'AYLMER
EST SITUÉE AU 59
BANCROFT À AYLME
ET VOUS Y ÊTES TOUS
BIENVENUS(ES)**

INFO.
AYLMERLEGION33@
GMAIL.COM



NOUS SOMMES
MAINTENANT
OUVERTS
7 JOURS SUR 7!

WE ARE NOW
OPEN 7 DAYS A
WEEK!

**PUB ET
TERRASSE
OUVERTS**

LUN-DIM
MIDI-MINUIT

**PUB AND
TERRACE
OPEN**

MON-SUN
NOON-MIDNIGHT

**APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE**

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

**CALL OR
BOOK
ONLINE**

**ANNONCEZ
VOS
ÉVÉNEMENTS
ICI!**

**ADVERTISE
YOUR
EVENTS
HERE!**



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



616

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

POUR 50 ANS+, LOGEMENT DEMI-SOUS-SOL, 2 chambres à coucher, espace pour laveuse/sécheuse, 1 stationnement, non chauffé/éclairé, balcon couvert, 1 200 \$ par mois. Situé dans le secteur Aylmer. Disponible le 1er septembre. Contacter Robert au 819-962-0725.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER: Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du Bulletin d'Aylmer, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the Aylmer Bulletin office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

À VENDRE/FOR SALE

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS À une heure d'Ottawa • 1 hour from Ottawa. À partir de/Starting at \$29,000. Financement disponible/Financing available. dreamyestates.ca.

COIFFURE/HAIR DRESSING

UNE COIFFEUSE FRANÇAISE AU CŒUR DE GATINEAU POUR PRENDRE SOIN DE VOUS AVEC STYLE! Installée à Gatineau depuis bientôt un an, je vous propose des prestations de coiffure personnalisées dans une ambiance chaleureuse et détendue. Coupes, couleurs, soins capillaires... toujours avec une touche de savoir-faire français et de la bonne humeur à revendre. Je vous accueille au Studio Bohème, situé au 595 rue Vernon, bureau 7, dans le quartier du Plateau à Aylmer. L'emplacement est partagé avec les experts barbiers de Ki's Garage. Sur rendez-vous seulement. Offrez-vous un moment juste pour vous. Pour informations ou rendez-vous : 819-332-0799. Instagram : @hairlounge_bysandra. Parce que vos cheveux méritent le meilleur... et un accent charmant.

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

AVIS EST DONNÉ, conformément au Code civil du Québec, de la clôture de l'inventaire de la succession de Fleurette Provencher-Drolet en son vivant domiciliée au 255 rue North, Gatineau, Québec, et décédée à Gatineau le 3 janvier 2025. Un inventaire de ses biens a été dressé conformément à la loi et peut être consulté par toute personne ayant un intérêt, au 438, rue Chagnon à Gatineau.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOOPII – BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

WOOOPII BALLOONS – PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au Bulletin d'Aylmer par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the Aylmer Bulletin at pub@bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.



VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE

YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissespaul.ca. Bienvenue!

ST-MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Summer mass times are on Saturdays at 5 p.m. and Sundays at 10 a.m. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

RECHERCHE/SEEKING

CHEZ PUTTER'S RECHERCHE DÈS MAINTENANT DE NOUVEAUX JOUEURS POUR UNE LIGUE DE FLÉCHETTES AMICALE tous les jeudis soir à 19 h à compter du 11 et du 18 septembre 2025. Contacter Christine au ctubman36@gmail.com ou appeler au 819-213-9069.

J'ACHÈTE VIEUX LEURRES DE PÊCHE. Je paie comptant. Jean-Luc 819-230-4804.

LOOKING FOR OLD FISHING LURES. I pay cash. Jean-Luc 819-230-4804.

NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY

All creditors having claims against the Estate of William Jenner, of Gatineau, QC, who died on January 24, 2025, are hereby notified to send full particulars of their claims to the executor undersigned below before August 31, 2025, after which date the Estate will be distributed having regard only to claims of which the undersigned has notice. The inventory can be consulted by contacting Stacey Jenner by email at sajenner1010@gmail.com

Stacey Jenner
Liquidator

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CET ÉTÉ AU MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES : Découvrez notre nouvelle chambre d'évasion Vol à l'Aquatic Club! Réservez votre place pour tenter de vous échapper au www.symmesevasion.ca ou au 819-682-0291.

THIS SUMMER AT THE SYMMES INN MUSEUM: Discover our new escape room Robbery at the Aquatic Club! Book your time slot to try to escape at www.symmesevasion.ca or 819-682-0291.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 Un été Show à la Légion d'Aylmer et vous êtes tous invités! Ouvert à 16 h les jeudis, vendredis et samedis. -9 août à 19 h : Soirée terrasse avec le chansonnier Jason Coyle. -16 août à 13 h : Tournoi de golf-Levée de fonds au Club de golf Les Vieux-Moulins. La filiale sera fermée le 16 août. -23 août à 13 h : Tournoi d'Euchre. -30 août : Soirée country avec le groupe « 4 Better Times Band ». -9 sept. à 20 h : Soirée karaoké. -16 sept. de 10 h à 11 h 30 : NOUVEAU! ATELIER GRATUIT : Transforme ton espace! Atelier d'organisation, de désencombrement et d'emballage avec Emma Huard, organisatrice professionnelle. Qu'il s'agisse de votre maison, de votre appartement, de votre hangar, de votre garage ou de tout autre espace, l'organisation, l'emballage et le déballage peuvent être un jeu d'enfant – sans stress! *Veuillez noter : Cet atelier sera présenté en anglais. Des rafraîchissements seront servis. Inscription gratuite, appelez le 819-557-0615. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft à Aylmer. Vous êtes tous bienvenus(es). Pour plus d'information : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 A Hot Summer at the Aylmer Legion and you're all invited! - Opens at 4 pm

on Thursdays, Fridays, and Saturdays. -August 9 at 7 pm: Live music on the deck featuring Jason Coyle. -August 16 at 1 pm: Golf Tournament Fundraiser at Les Vieux-Moulins Golf Club. The Branch will be closed on August 16. -August 23 at 1 pm: Euchre Tournament. -August 30 at 7 pm: It's Country Night! Live music with "4 Better Times Band". -Sept. 9 at 8 pm: Karaoke Night. -Sept. 16 at 10 am: NEW! FREE WORKSHOP: Transform your space! Organizing, Decluttering & Packing Workshop with Emma Huard, Professional Organizer. No matter if it's your house, apartment, shed, garage, or any other space, organizing, packing, and unpacking can be a breeze – no stress involved! Complimentary refreshments will be served. It's free to register, call 819-557-0615. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street in Aylmer. All are welcome! For more info: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par nul autre que le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

LES JEUDIS LIVE – JAZZ SUR LA TERRASSE DU SQUARE. Tout l'été jusqu'au 4 octobre, rendez-vous chaque jeudi soir de 19 h à 22 h sur la Terrasse du Square pour une soirée jazz gratuite en plein air. Dans une ambiance conviviale et détendue, des musiciens professionnels de la scène jazz régionale – sélectionnés et programmés par le batteur Andrew Federber – vous offrent un spectacle unique, ouvert à tous. C'est l'événement hebdomadaire à ne pas manquer : que vous soyez amateur de jazz ou simplement en quête d'un moment agréable entre amis, les Jeudi Live deviendront vite votre rituel estival. En cas d'intempérie, le spectacle est déplacé à l'intérieur, dans l'ambiance feutrée de La Cocktailerie. Gratuit, chaleureux et 100 % local. Bienvenue à tous! 248, chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

THURSDAY LIVE SESSIONS – JAZZ ON LA TERRASSE DU SQUARE Every Thursday evening this summer until October 4 from 7 pm to 10 pm, join us for free live jazz on the Terrasse du Square. In a relaxed and welcoming setting, professional musicians from the local jazz scene – handpicked and curated by drummer Andrew Federber – take the stage for a weekly concert. This is your go-to weekly summer event: whether you're a jazz lover or just looking for a great night out, Thursday Live is the perfect reason to make it a habit. In case of bad weather, the event will move indoors to La Cocktailerie, where the vibe stays just as smooth. Free, friendly, and full of local talent. Everyone's welcome! 248 Chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

LES MERCREDIS SPORTIFS AU PARC DU RENARD. Chaque mercredi du 9 juillet au 20 août, venez à pied ou à vélo pour bouger, jouer et vous amuser dans une ambiance non compétitive et ouverte à tous les niveaux. Badminton, soccer, pickleball et d'autres activités pour les enfants de 6 à 13 ans, avec un coin adapté pour les 2 à 5 ans. Nos Acti-Leaders formés aux différents sports seront là pour expliquer les règles de base et vous encourager, peu importe votre niveau. Parc du Renard 2, rue du Verger, Gatineau, QC. Tous les mercredis à 18 h (en cas de pluie, l'activité est annulée). En août (date à confirmer), une station mobile offrira des inspections gratuites de vélos (freins, pneus, etc.).

SPORTS WEDNESDAYS AT PARC DU RENARD. Every Wednesday from July 9 to August 20, come on foot or by bike to move, play, and have fun in a non-competitive atmosphere open to all levels. Badminton, soccer, pickleball, and other activities for kids aged 6 to 13, with a special separate area for children aged 2 to 5. Our trained Acti-Leaders will be there to explain the basic rules and encourage you, whatever your level. Parc du Renard 2 Rue du Verger, Gatineau, QC. Every Wednesday at 6 p.m. (in the case of rain, the activity is cancelled). In August (date to be confirmed), a mobile station will offer free bike inspections (brakes, tires, etc.).

MARCHÉ VIEUX-AYLMER Venez célébrer l'ouverture de la saison avec nous! Retrouvez vos maraîchers, agriculteurs et artisans favoris, et rencontrez de nouveaux marchands passionnés de notre belle région. Ils partagent tous un point commun : leur amour pour des produits locaux de qualité. Du 1er juin au 5 octobre 2025, le Marché du Vieux-Aylmer reprend du service tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif situé au 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Soyez des nôtres et venez célébrer le retour de vos marchands préférés!

OLD AYLMER MARKET Come celebrate the opening of the season with us! Meet up with your favorite market gardeners, producers, and artisans, and meet new, passionate people from our beautiful region. They all have one thing in common: a love for quality, local products. From June 1 to October 5, 2025, the Old Aylmer Market returns every Sunday between 9 a.m. and 2 p.m. at Commemorative Park, 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Join us and celebrate the return of your favorite merchants!

PORTAGE DANS LE TEMPS DES ALLUMETTIÈRES. Cet été, vivez un voyage théâtral et historique unique! Le Théâtre Dérives Urbaines revient avec « Portage dans le temps des allumettières », un spectacle déambulatoire immersif qui vous plongera au cœur de l'histoire des travailleuses de la E.B. Eddy, ces femmes courageuses qui ont marqué l'histoire ouvrière de Gatineau. En compagnie de l'historien Michel Prévost, partez à la rencontre de personnages fascinants et revivez des moments marquants, comme la contre-grève de 1924. Une expérience vivante, enrichissante et mémorable, à ne pas manquer! Parcours à pied dans le Vieux-Hull. Dates : 30, 31 août et 6, 7 septembre 2025. Heures de départ : 13 h et 15 h 30. Lieu de départ : 1, rue Wellington (Théâtre de l'Île). Durée : 60 à 75 minutes. ***Gratuit, sur réservation***. Réservez dès maintenant vos places au www.derivesurbaines.org (places limitées). Présenté en collaboration avec la Ville de Gatineau dans le cadre de l'initiative Profite de l'été.

Aylmer 500 : les courses de boîtes à savon sont de retour!



Tashi Farmilo

Organisé par la Corporation du Vieux-Aylmer, l'événement Aylmer 500 débarque sur la rue Principale les 23 et 24 août. Au programme : courses de boîtes à savon, bouffe de rue, activités familiales et concerts gratuits.

La rue Principale, qui deviendra piétonne pour l'occasion, sera fermée à la circulation automobile entre les rues Park et Jubilee le samedi, et entre les rues Parker et Jubilee le dimanche.

Un moment fort du weekend sera sans contredit les courses de boîtes à savon, prévues le dimanche 24 août. L'événement fera revivre une tradition locale qui remonte au milieu du 20e siècle, lorsque les courses de bolides fabriqués à la main qui dévalaient la pente de la rue Main, dans le secteur de Gatineau, attiraient des milliers de spectateurs chaque été. Ces courses sont réapparues dans les années 2000 et ont été organisées pour la dernière fois sur le territoire de la ville en 2018.

C'est donc un vent de nostalgie qui soufflera sur le Vieux-Aylmer au cours de ce weekend festif. Ceux qui voudront s'élancer sur la côte de la rue Principale dans le cadre des courses devront utiliser les voiturettes fournies par les dirigeants de l'événement, achetées auprès d'un fournisseur de Montréal. Les boîtes à savon artisanales sont interdites – du moins pour cette première édition. Outre l'aspect sécuritaire, ce changement vise à permettre au plus grand nombre de personnes de concourir dans des conditions égales. Les détails tels que les critères d'admissibilité et les catégories d'âge sont présentement finalisés, et les inscriptions en ligne ouvriront sous peu.

L'Aylmer 500 est le premier événement d'envergure à être organisé sous la nouvelle direction de la Corporation du Vieux-Aylmer, qui a repris le flambeau de l'Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer (APICA).

Précisons que l'ensemble des activités prévues dans le cadre de l'événement sont gratuites.

23-24 AOÛT / RUE PRINCIPALE

AYLMER 500

COURSES DE BOÎTES SAVONS +
ACTIVITÉS FAMILIALES + SPECTACLES
GRATUITS + BOUFFE DE RUE

en partenariat avec

VIEUX-AYLMER GATINEAU

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

PAYSAGE ALEX

ABATTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÉDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DESSOUCHAGE

ASSURANCE COMPLÈTE

819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

• Émondage • Pruning • Abattage
• Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and
property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

Annoncez votre
ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!

Advertise your
BUSINESS AND SERVICES HERE!

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 14 AU 20 AOÛT – AUGUST 14 TO 20 SPECIALS

 Ailes de poulet coupées Split chicken wings 3,99 \$ /LB 8,80/kg	 Cerises Cherries 2,99 \$ /LB 6,59/kg	 Tomates rouges de champs Field red tomatoes 1,49 \$ /LB 3,28/kg
 Melon d'eau Watermelon 5,99 \$ CH.	 Carottes Carrots 2/4 \$ 2 LB	 Jambon Forêt Noire Natural Selections Black Forest Ham 1,99 \$ /100 g
 Havarti Régulier ou Tomates et basilic 1,69 \$ /100 g	 Dinde au four Deli Gourmet Baked turkey 2,29 \$ /100 g	 Boeuf fumé Deli Classic Smoked meat 2,59 \$ /100 g
 Fromage en tranches Saputo assortis Assorted Saputo sliced cheese 5,99 \$ 160 g	 Jus Oasis Juices 8x200ml 2,99 \$ CH.	 Pâtes Catelli Pasta 1,77 \$ CH. 500 g
 Suisse Gruyère Swiss Gruyere cheese 3,69 \$ /100 g	 Sucre Lantic Sugar 2,97 \$ CH. 2 kg	 Kellogg's Eggo 2,99 \$ CH. 280 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.